

Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Świat rozświetliły Jego błyskawice;* Ziemia zobaczyła (to) – i zadrżała!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świat rozświetliły Jego błyskawice, Na ten widok dreszcz przeniknął całą ziemię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego błyskawice oświetlają świat, widzi to ziemia i drży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błyskawice jego oświecają okrąg świata, co widząc ziemia zadrżała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oświeciły błyskawice jego okrąg ziemie, ujrziała i zadrżała ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego błyskawice świat rozświetlają, a ziemia patrzy i drży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błyskawice jego oświecają świat, Widzi to ziemia i drży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego błyskawice świat rozświetlają, a ziemia drży, gdy to widzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błyskawice świat oświecają, a ziemia drży na ten widok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błyskawice Jego rozświetlają okrąg świata, ziemia widzi to i drży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Склинїть Богові, вся земля, співайте і зрадійте і заспівайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a Jego błyskawice oświetlały świat zamieszkały. Widziała to ziemia i zadrżała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błyskawice jego oświeciły żyzną krainę; ujrziała to ziemia i chwyciły ją dotkliwe boleści.

¹⁾ <x>20 19:16</x>; <x>230 77:19</x>

²⁾ <x>20 19:18</x>; <x>70 5:4-5</x>; <x>230 68:9</x>; <x>230 77:17</x>; <x>230 114:4</x>; <x>410 1:5</x>; <x>420 3:6</x>